

ORPHÉE, OU  
ARLEQUIN AUX  
ENFERS

DIVERTISSEMENT QUI a été joué ensuite du Pédant le samedi  
douze Septembre 1711.

FUZELIER, Louis  
**1711**



# ORPHÉE, OU ARLEQUIN AUX ENFERS

DIVERTISSEMENT QUI a été joué ensuite du Pédant le samedi  
douze Septembre 1711.

**De l'Imprimerie de G. VALLEYRE, rue S. Jacques, a la ville de  
Riom.**

**M. DCC. XI.**

Représentée pour la première fois à la Foire  
Saint-Laurent, le 12 septembre 1711.

**ACTEURS**

ARLEQUIN.  
SCARAMOUCHE.  
PLUTON.  
PROSEFINE.  
SUITE INFERNALE.  
UN CHINOIS.  
SUITE DU CHINOIS.  
TROUPE DE SONGES.  
DEUX FURIES.  
CERBÈRE.  
MONSTRES DE L'ENFER.  
UN ROMAIN.  
UN INTENDANT.

*La Scène est aux Enfers.*

## SCENE I.

*Le théâtre représente une montagne : et dans le fond une bouche d'Enfer. Arlequin sort de la montagne et s'endort sur un gazon, plusieurs songes agréables voltigent autour de lui et font un ballet ; et un des songes présente ce couplet, sur l'air : « Ici chacun s'engage ».*

### UN DES SONGES.

L'amour est une rage  
Ou plutôt un poison,  
Qui par son feu volage  
Nous ôte la raison.  
5 Fuyez cet esclavage  
Fatal à tant d'époux,  
Restez dans le veuvage,  
Il n'est rien de si doux.

*Les songes agréables se retirent à l'approche du Dieu d'Amour qui montre ce couplet.*

## SCÈNE II.

*Le Vaudeville chanté, il décoche une de ses flèches à Arlequin et ensuite s'envole.*

### SCÈNE III.

*Arlequin s'éveille en baillant, il fait plusieurs lazzi sur ce qu'il a vu en songe, et ensuite il présente ce couplet, sur l'air : « Tout cela m'est indifférent ».*

[ARLEQUIN].

10 Si je reprends ma femme hélas !  
Quels caquets ne fera-t-on pas ?  
Ôtons cela de notre tête :  
Car si l'on dit que c'est mal fait,  
J'ai ma réponse toute prête,  
C'est que tout le monde le fait.

### SCÈNE IV.

*Scaramouche arrive. Arlequin le prie de venir aux Enfers où il veut aller pour y reprendre sa femme. Scaramouche hésite d'y descendre ; mais à la fin y ayant consenti, ils se déshabillent, et jettent leurs hardes dans le trou. Dans le temps qu'ils veulent sauter dans l'Enfer, Cerbère sort environné de flammes avec deux Furies, et veut dévorer Arlequin qui les charme par sa lyre, et plusieurs autres monstres de l'Enfer. Arlequin fait plusieurs jeux de théâtre avec les Monstres, ce qui finit cette scène.*

### SCÈNE V.

*Le théâtre change et représente le Palais de Pluton. Arlequin et Scaramouche veulent y entrer, un Ours les en empêche : ce qui donne lieu à ce couplet, sur l'air de Grimaudin.*

[ARLEQUIN].

15 Ce vilain Suisse fait connaître  
À tous venants,  
Qu'on ne parle point de son maître  
Que par argent,  
Cette inexorable rigueur  
20 Sent l'apprentif Agioteur.

Suisse : Valet qui gardait l'entrée d'une maison, homme de maison, portier.

Apprentif : Celui qui est novice dans les arts et les sciences. [F]

## SCÈNE VI.

*Arlequin charme le Suisse par sa lyre, Proserpine qui l'entend, et qui en est charmée fait ouvrir une porte : elle paraît sur son trône à côté de Pluton et entourée de sa Cour infernale. Arlequin montre ce couplet, sur l'air « Des folies d'Espagne ».*

### ARLEQUIN.

Pour Colombine ici l'amour m'amène,  
Loin de ses yeux je souffre extrêmement ;  
Déesse hélas, pour soulager ma peine  
Je ne voudrais que la voir un moment.

*Proserpine prie Pluton de lui accorder sa demande, ce qu'il lui refuse. Les Furies dansent une entrée et voltigent au tour d'Arlequin et de Scaramouche. Les danses finies on entend une symphonie agréable.*

## SCÈNE DERNIÈRE.

*Un Chinois arrive en Enfer posté sur un brancard, il est bien reçu par Pluton : la suite du Chinois forme une entrée des plus comiques. Pluton dit à Arlequin de jouer quelque air sur sa lyre, Arlequin fait mille lazzi devant le Chinois. Un Romain et un Intendant viennent entendre Arlequin et se moquent de lui. Arlequin répond au Romain, sur l'air « Des folies d'Espagne ».*

### ARLEQUIN.

25 Trop orgueilleux Romains que je déteste,  
Qui paraissez dans le ravissement,  
Si ce n'était ma femme, je proteste,  
Je ne jouerais plus de cet instrument.

*Scaramouche dit à l'Intendant, sur l'air : Jeune garçon de quinze ans.*

### SCARAMOUCHE.

30 Dites-moi Monsieur l'intendant,  
Auriez-vous fait tant le fendant,  
Si vous n'aviez pas comme un traître  
Prêté l'argent de votre Maître  
À grosse usure à vos amis  
Comme font d'autres dans Paris?

*Pluton et Proserpine font apporter une table bien servie pour régaler le Chinois : ils se mettent à table, Arlequin et Scaramouche aussi : lorsqu'ils sont prêts à manger, la table s'enlève, et il paraît plusieurs monstres affreux qui épouvantent Arlequin et Scaramouche. Quatre Furies font une entrée, et ensuite ils font voir ce que l'on prépare pour le souper de Pluton. Il se forme sur le champ une cheminée ; on découvre plusieurs petits Diablotins qui tournent à la broche un homme d'affaire, les quatre danseurs en prennent chacun un membre, et le présentent à Arlequin et à Scaramouche qui s'enfuient à la vue de ce spectacle. Pluton fait revenir Arlequin et lui vend sa femme Colombine, ensuite il montre un couplet.*

*Le couplet fini, Arlequin et Scaramouche s'en vont avec Colombine.  
Le Chinois fait une marche avec suite et rentrent tous dans le Palais  
de Pluton. Les Furies font plusieurs sauts, ce qui finit le  
divertissement.*

**FIN**



**APPROBATION.**

J'AI lu par ordre de Monsieur le Lieutenant Général de Police un manuscrit intitulé, Scaramouche Pedant et Arlequin Orphée, dont on peut permettre l'impression. A Paris ce 5. Septembre 1711.

PASSART.

PERMISSION.

VU l'Approbation du sieur Passart, permis d'imprimer. A Paris ce 5. Septembre 1711.

M. DE VOYER D'ARGENSON.

Registré sur le livre de la Communauté le 11 Septembre 1711. DE LAUNAY. Syndic.

**PRESENTATION des éditions du THEÂTRE CLASSIQUE**

Les éditions s'appuient sur les éditions originales disponibles et le lien vers la source électronique est signalée. Les variantes sont mentionnées dans de rares cas.

Pour faciliter, la lecture et la recherche d'occurrences de mots, l'orthographe a été modernisée. Ainsi, entre autres, les 'y' en fin de mots sont remplacés par des 'i', les graphies des verbes conjugués ou à l'infinitif en 'oître' est transformé en 'aître' quand la graphie moderne l'impose. Il se peut, en conséquence, que certaines rimes des textes en vers ne semblent pas rimer. Les mots 'encor' et 'avecque' sont conservés avec leur graphie ancienne quand le nombre de syllabes des vers peut en être altéré. Les caractères majuscules accentués sont marqués.

La ponctuation est la plupart du temps conservée à l'exception des fins de répliques se terminant par une virgule ou un point-virgule, ainsi que quand la compréhension est sérieusement remise en cause. Une note l'indique dans les cas les plus significatifs.

Des notes explicitent les sens vieillis ou perdus de mots ou expressions, les noms de personnes et de lieux avec des définitions et notices issues des dictionnaires comme - principalement - le Dictionnaire Universel Antoine Furetière (1701) [F], le Dictionnaire de Richelet [R], mais aussi Dictionnaire Historique de l'Ancien Langage Français de La Curne de Saint Palaye (1875) [SP], le dictionnaire Universel Français et Latin de Trévoux (1707-1771) [T], le dictionnaire Trésor de langue française tant ancienne que moderne de Jean Nicot (1606) [N], le Dictionnaire etymologique de la langue française par M. Ménage ; éd. par A. F. Jault (1750), Le Dictionnaire des arts et des sciences de M. D. C. de l'Académie française (Thomas Corneille) [TC], le Dictionnaire critique de la langue française par M. l'abbé Feraud [FC], le dictionnaire de l'Académie Française [AC] suivi de l'année de son édition, le dictionnaire d'Emile Littré [L], pour les lieux et les personnes le Dictionnaire universel d'Histoire et de Géographie de M.N. Bouillet (1878) [B] ou le Dictionnaire Biographique des tous les hommes morts ou vivants de Michaud (1807) [M].